

1. di determinare per l'anno 1997 la tariffa onni-comprendiva per minuto di volo in Lire 120.000.- + IVA, ai fini della compensazione interregionale della mobilità sanitaria, nonché di altri addebiti a enti e soggetti pubblici e privati, ivi comprese le istituzioni mutualistiche estere;
2. di determinare per l'anno 1997 la tariffa onni-comprendiva per minuto di volo in Lire 105.000.- + IVA, ai fini del rimborso dei costi di gestione del servizio di elisoccorso svolto dalla Comunità di lavoro;
3. di stabilire che la tariffa di cui al punto 2 trova applicazione retroattiva, con decorrenza 1.1.1997 e fino alla stipula della convenzione tra la Provincia e la Comunità di lavoro per l'affidamento del servizio di elisoccorso provinciale dove viene prevista una forma di rimborso legata ai costi effettivi del servizio;
4. di dare atto, che la presente delibera non comporta impegno di spesa per il bilancio provinciale 1997.

IL PRESIDENTE DELLA G.P.
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

1. den allumfassenden Tarifsatz für das Jahr 1997 mit Lire 120.000 + MwSt. pro Flugminute festzulegen, auch zum Zwecke der Verrechnung der überregionalen Krankmobilität, sowie der Anlastungen gegenüber Körperschaften und öffentlichen und privaten Einrichtungen, einschließlich ausländischer Krankenversicherungen;
2. den allumfassenden Tarifsatz pro Flugminute für das Jahr 1997 mit Lire 105.000 + MwSt. festzulegen, zum Zwecke der Rückvergütung der Führungskosten für den von der Arbeitsgemeinschaft geführten Flugrettungsdienst;
3. festzusetzen, daß der unter Pkt. 2 angeführte Tarif rückwirkend mit 1.1.1997 und bis zum Abschluß der Vereinbarung zwischen der autonomen Provinz Bozen und der Arbeitsgemeinschaft für die Übergabe des Landesflugrettungsdienstes, in welcher eine Form von Rückvergütung in Verbindung mit den effektiven Kosten des Dienstes vorgesehen ist, Anwendung findet;
4. stattzugeben, daß gegenständlicher Beschluß keine Ausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes 1997 mit sich bringt.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

Anno 1998

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

Jahr 1998

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 18 febbraio 1998, n. 1/L
(registr. alla Corte dei conti il 1.4.1998, reg. 1, fgl. 6)

Modifica ed integrazione del regolamento per la disciplina dei criteri per la determinazione dell'indennità di fine servizio per il personale dei comuni della Regione emanato con DPGR 28 aprile 1995, n. 11/L, modificato ed integrato con DPGR 20 febbraio 1997, n. 4/L

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 9 della legge provinciale di Trento 3 febbraio 1997, n. 2, che ha profondamente modificato

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 18. Februar 1998, Nr. 1/L
(registr. beim Rechnungshof am 1.4.1998, Reg. 1, Blatt 6)

Änderung und Ergänzung der Verordnung zur Regelung der Kriterien für die Festsetzung der Dienstabfertigung für die Bediensteten der Gemeinden der Region, welche mit DPRA vom 28. April 1995, Nr. 11/L erlassen und mit DPRA vom 20. Februar 1997, Nr. 4/L geändert und ergänzt wurde

DER PRÄSIDENT

Aufgrund des Art. 9 des Landesgesetzes der Provinz Trient vom 3. Februar 1997, Nr. 2, durch den die

le disposizioni in materia di trattamento di fine rapporto previste dall'art. 197 della legge provinciale 28 aprile 1983, n. 12;

Considerato che a seguito del mutato quadro normativo anche la disciplina regolamentare regionale relativa all'indennità premio di servizio per i dipendenti dei comuni della provincia di Trento deve essere mutata, posto che, in materia, l'articolo 33 della LR 5 marzo 1993, n. 4, rinvia ai criteri previsti rispettivamente per i dipendenti delle Province autonome di Trento e di Bolzano;

Rilevato che la proposta di modifica estende integralmente ai dipendenti comunali del Trentino la normativa provinciale così da realizzare compiutamente l'equiparazione del trattamento di fine rapporto dei dipendenti comunali al personale provinciale;

Ritenuto pertanto opportuno, procedere ad approvare la allegata integrazione del succitato DPGR n. 11/L, così come modificato ed integrato dal DPGR 20 febbraio 1997, n. 4/L;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 202 di data 18.2.1998

decreta

Dopo l'articolo 9 del regolamento per la disciplina dei criteri per la determinazione dell'indennità di fine servizio per il personale dei comuni della Regione emanato con DPGR 28 aprile 1995, n. 11/L e con DPGR 20 febbraio 1997, n. 4/L è introdotto il seguente nuovo articolo:

Art. 9 bis

(Applicazione dell'articolo 9 della legge provinciale 3 febbraio 1997, n. 2, ai dipendenti dei comuni della Provincia autonoma di Trento)

"1. A decorrere dalla data di entrata in vigore della legge provinciale 3 febbraio 1997, n. 2, cessano di applicarsi per i comuni della Provincia di Trento le disposizioni di cui al DPGR 28 aprile 1995, n. 11/ come modificato con il DPGR 20 febbraio 1997, n.4/L.

2. Per tutte le cessazioni dal servizio, compreso il passaggio anche su domanda ad altro ente per effetto di disposizioni legislative e regolamentari o dell'istituto della mobilità, decorrenti dalla data di cui al comma 1, in luogo dell'indennità premio di servizio di cui all'articolo 2 del DPGR n. 11/L del 1995 è attribuito il trattamento di fine rapporto secondo quanto previsto dall'articolo 9 della legge provinciale n. 2 del 1997 e dalle disposizioni dei contratti collettivi di attuazione.

im Art. 197 des Landesgesetzes vom 28. April 1983, Nr. 12 vorgesehenen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Dienstabfertigung tiefgreifend geändert wurden;

In Anbetracht der Tatsache, daß aufgrund der Änderungen, die an den gesetzlichen Bestimmungen betreffend dieses Sachgebiet vorgenommen wurden, auch die entsprechenden Verordnungsvorschriften der Region bezüglich der den Bediensteten der Gemeinden der Provinz Trient zustehenden Dienstprämie zu ändern sind, da im Art. 33 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 auf die Kriterien verwiesen wird, die für die Bediensteten der autonomen Provinz Trient bzw. der autonomen Provinz Bozen gelten;

In Anbetracht der Tatsache, daß der Vorschlag betreffend die Änderung vorsieht, daß sämtliche Bestimmungen der Provinz auf diesem Sachgebiet auch für die Bediensteten der Gemeinden im Trentino gelten sollen, so daß die Gleichstellung der Dienstabfertigung der Bediensteten der Gemeinden mit derjenigen des Personals der Provinz vollzogen wird;

Nach Dafürhalten demzufolge, die beiliegende Ergänzung zum obengenannten DPRA Nr. 11/L, geändert und ergänzt durch das DPRA vom 20. Februar 1997, Nr. 4/L, zu genehmigen;

Aufgrund entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 18.2.1998, Nr.202

verfügt

Nach Art. 9 der Verordnung zur Regelung der Kriterien für die Festsetzung der Dienstabfertigung für die Bediensteten der Gemeinden der Region, die mit DPRA vom 28. April 1995, Nr. 11/L und mit DPRA vom 20. Februar 1997, Nr. 4/L erlassen wurde, wird der nachstehende neue Artikel eingefügt:

Art. 9-bis

(Anwendung des Art. 9 des Landesgesetzes vom 3. Februar 1997, Nr. 2 auf die Bediensteten der Gemeinden der autonomen Provinz Trient)

"1. Ab dem Tag, an dem das Landesgesetz vom 3. Februar 1997, Nr. 2 in Kraft tritt, finden die Bestimmungen laut DPRA vom 28. April 1995, Nr. 11/L, geändert durch das DPRA vom 20. Februar 1997, Nr. 4/L, keine Anwendung mehr auf die Gemeinden der Provinz Trient.

2. Für sämtliche Austritte aus dem Dienst - einschließlich der Versetzung auch auf Antrag in eine andere Körperschaft aufgrund der Bestimmungen, die in Gesetzen und Verordnungen enthalten sind, bzw. infolge der Anwendung der Mobilität -, die ab dem Datum laut Abs. 1 erfolgen, wird anstelle der Dienstprämie laut Art. 2 des DPRA Nr. 11/L (1995) die Dienstabfertigung laut Art. 9 des Landesgesetzes Nr. 2/1997 und gemäß den Bestimmungen der anzuwendenden Tarifabkommen zugewiesen.

3. Nel caso di passaggio del dipendente assunto entro il 31 dicembre 1995 da un comune ad un altro, il trattamento di fine rapporto è erogato con riferimento alla cessazione dal servizio e con riparto dell'onere sui comuni in proporzione ai mesi di servizio prestato presso ciascun ente. Per le assunzioni intervenute dal 1 gennaio 1996 il trattamento di fine rapporto è erogato in occasione della cessazione del rapporto di lavoro presso ciascun comune in relazione al trattamento maturato presso il medesimo.

4. Sono da considerarsi immediatamente applicabili dai comuni della provincia di Trento tutte le disposizioni in materia di trattamento di fine rapporto eventualmente adottate dalla Provincia autonoma di Trento."

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e sarà pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e farlo osservare.

IL PRESIDENTE
T. GRANDI

3. Sollte ein vor dem 31. Dezember 1995 eingestellter Bediensteter von einer Gemeinde in eine andere versetzt werden, wird die Dienstabfertigung unter Beachtung des Austritts aus dem Dienst ausbezahlt, wobei die Ausgabe unter den Gemeinden aufzuteilen ist, und zwar unter Berücksichtigung der Anzahl der Monate, in denen in der jeweiligen Körperschaft Dienst geleistet wurde. Für die Einstellung von Personal nach dem 1. Jänner 1996 wird die Dienstabfertigung anlässlich des Austritts aus dem Dienst bei der jeweiligen Gemeinde ausbezahlt, und zwar unter Beachtung des Betrags, der aufgrund des bei dieser Gemeinde geleisteten Dienstes zusteht.

4. Sämtliche Bestimmungen betreffend die Dienstabfertigung, die eventuell von der autonomen Provinz Trient erlassen werden, sind als für die Gemeinden in der Provinz Trient anwendbar zu betrachten."

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

DER PRÄSIDENT
T. GRANDI

**PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE 16 aprile 1998, n. 4/16.1

Approvazione di nuove pagelle per le scuole superiori - Integrazione del decreto n. 4/16.1 del 10 dicembre 1997

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

Vista la delibera della Giunta provinciale n. 1498 del 14/04/1998;

emana

il seguente decreto:

1. Gli allegati A ed A1 per le quinte classi delle scuole superiori in lingua tedesca, gli allegati B e B1 per quelle delle scuole superiori in lingua italiana nonché gli allegati C e C1 per quelle delle scuole superiori in lingua ladina, che costituiscono parte integrante del presente decreto, sono approvate.

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS vom 16. April 1998, Nr. 4/16.1

Genehmigung neuer Zeugnisse für die Oberschulen - Ergänzung des Dekretes Nr. 4/16.1 vom 10. Dezember 1997

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluß der Landesregierung Nr. 1498 vom 14.04.1998 zur Kenntnis genommen und

erläßt

folgendes Dekret:

1. Die beiliegenden Anlagen A und A1 für die 5. Klassen der deutschsprachigen Oberschulen, die beiliegenden Anlagen B und B1 für jene der italienischsprachigen Oberschulen sowie die beiliegenden Anlagen C und C1 für jene der ladinischen Oberschulen, welche wesentlichen Bestandteil dieses Dekretes bilden, sind genehmigt.